

## CHIN30005 Advanced Chinese Translation

<b>Credit Points:</b>	12.50
<b>Level:</b>	3 (Undergraduate)
<b>Dates &amp; Locations:</b>	2010, Parkville This subject commences in the following study period/s: Semester 2, Parkville - Taught on campus.
<b>Time Commitment:</b>	Contact Hours: 3 hours of seminars per week Total Time Commitment: 3 contact hours/week , 6 additional hours/week. Total of 9 hours per week.
<b>Prerequisites:</b>	Chinese 3B and one of Great Chinese Classics or Chinese Economic Documents OR Chinese 5B and one of Economic Documents or Modern Chinese Literature or Advanced Seminar or equivalent as determined by the coordinator.
<b>Corequisites:</b>	None.
<b>Recommended Background Knowledge:</b>	None.
<b>Non Allowed Subjects:</b>	None.
<b>Core Participation Requirements:</b>	None.
<b>Coordinator:</b>	Dr Jia Gao
<b>Contact:</b>	Prof David Holm <a href="mailto:dlholm@unimelb.edu.au">dlholm@unimelb.edu.au</a> (mailto:dlholm@unimelb.edu.au )
<b>Subject Overview:</b>	In this subject students will learn to translate from Chinese to English and English to Chinese. The selection of texts will be limited to modern literature and to documents and news items on politics and international affairs. In their translations students will learn to focus on accuracy as well as stylistic appropriateness and will be encouraged to submit both individual and group work.
<b>Objectives:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li># acquire skills to explicate complex materials written in another language.</li> <li># be able to present complex information accurately and fluently in writing.</li> <li># appreciate the complexity of translating concepts from one system into another.</li> </ul>
<b>Assessment:</b>	Class work totalling 500 words 20% (due weekly in class), written translations totalling 1500 words 40% (due at intervals during semester) and a 2-hour examination 40% (due during the examination period).
<b>Prescribed Texts:</b>	Materials supplied by the Institute.
<b>Recommended Texts:</b>	None.
<b>Breadth Options:</b>	This subject potentially can be taken as a breadth subject component for the following courses: <ul style="list-style-type: none"> <li># <b>Bachelor of Biomedicine</b> (<a href="https://handbook.unimelb.edu.au/view/2010/B-BMED">https://handbook.unimelb.edu.au/view/2010/B-BMED</a>)</li> <li># <b>Bachelor of Commerce</b> (<a href="https://handbook.unimelb.edu.au/view/2010/B-COM">https://handbook.unimelb.edu.au/view/2010/B-COM</a>)</li> <li># <b>Bachelor of Environments</b> (<a href="https://handbook.unimelb.edu.au/view/2010/B-ENVS">https://handbook.unimelb.edu.au/view/2010/B-ENVS</a>)</li> <li># <b>Bachelor of Music</b> (<a href="https://handbook.unimelb.edu.au/view/2010/B-MUS">https://handbook.unimelb.edu.au/view/2010/B-MUS</a>)</li> <li># <b>Bachelor of Science</b> (<a href="https://handbook.unimelb.edu.au/view/2010/B-SCI">https://handbook.unimelb.edu.au/view/2010/B-SCI</a>)</li> <li># <b>Bachelor of Engineering</b> (<a href="https://handbook.unimelb.edu.au/view/2010/355AA">https://handbook.unimelb.edu.au/view/2010/355AA</a>)</li> </ul>

	You should visit <b>learn more about breadth subjects</b> ( <a href="http://breadth.unimelb.edu.au/breadth/info/index.html">http://breadth.unimelb.edu.au/breadth/info/index.html</a> ) and read the breadth requirements for your degree, and should discuss your choice with your student adviser, before deciding on your subjects.
<b>Fees Information:</b>	Subject EFTSL, Level, Discipline & Census Date, <a href="http://enrolment.unimelb.edu.au/fees">http://enrolment.unimelb.edu.au/fees</a>
<b>Generic Skills:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li># acquire written communication skills through essay and assignment preparation and writing.</li> <li># show attention to detail through close reading.</li> <li># acquire time management and planning skills through managing and organising workloads for required reading and assignment completion.</li> </ul>
<b>Notes:</b>	Previously available as 110-430 Advanced Chinese Translation. Students who have completed 110-430 are not eligible to enrol in this subject.
<b>Related Course(s):</b>	Diploma in Modern Languages (Chinese)
<b>Related Majors/Minors/Specialisations:</b>	Chinese Chinese Chinese Language Chinese Language Major